www.kurdistannet.org
17-8-2003 19:06

هۆ. ئيێس .نويبەری (H. S. Nyberg) لە كوردستان

نووسينى: سيگريد كالله.
وەرگێرانى لە سوێدييەوە: ئەمجەد شاكەلى.

كاتێك پرۆفێسسۆر هۆ. ئێس. نويبەري (H. S. Nyberg) 1 باوكم هات، بۆ ئەوەي جەژني 70 ساڵەي لەدايكبووني خۆي لاي ئێمە لە بەغدا بباتە سەر، يەكێك لە ئاواتەكاني ئەوە بوو، كورد ببينێت. ئەودەمە، ئێمە وەك ديپلۆمات لە بەغدا دەژياين. لە سەردەمي ڕژێمي عەبدولكەريم قاسم و لە ساڵاني 1959-1960دا بوو، كوردەكاني عيراق بۆ ماوەيەكي كورت و كەمخايەن، ئۆتۆنۆمييەكي فەرهەنگييان هەبوو و بە ئازادي دەژيان. باوكم دەشيەويست بە زووترين كات وانەي زماني كوردي بخوێنێت. ئێمە توانيمان "پاكيزە حيلمي"2 بدۆزينەوە. پاكيزە حيلمي لەگەڵ هەندێك كوردي بەناوبانگي سلێمانيدا بانگهێشتني چايخواردنەوەي كردين. خاتوو پاكيزە حيلمي، مامۆستايەكي زماني كوردي بۆ باوكم پەيداكرد. مامۆستاكە هەموو بەيانييەك لە ژێر باخچە جوانكيلەكەماندا لە كەنار ديجلە بەرانبەر دۆرە لەگەڵ باوكمدا دادەنيشت. 24ي فێبريوەري 1960، باوكم سەمينارێكي لەمەڕ "گەشەكردني زماني فارسي و سەرنجێكي تايبەتي لە زماني كوردي"، بە ئينگليزي و بۆ خوێندكاراني كورد لە زانستگەي بەغدا ساز كرد. دەبێ ئەو كارەي باوكم تا ڕادەيەك شتێكي گرنگ و سەير بووبێت، بۆ ئەو خوێندكارە لاوانە، كە بۆ جاري يەكەم ببيسن، ئەوروپاييەكي زمانەوان بە شێوەيەكي زانستييانە لەمەڕ زماني ئەوان دەدوێت. پاش سەمينارەكە، خوێندكارەكان پرسياري ئەوەيان كرد، كە: "كام زمان كۆنترە، كوردي يا فارسي؟" يا "ئێوە زۆرتر حەز بە كام زمان دەكەن، فارسي يا عەرەبي؟". باوكم، كە بريسكە و درەوشاوەيي لە چاواندا بوو، زيرەكانە و دادوەرانە گوتي:"كوردي".

پشوويەكي نائاسايي:

هەر يەكسەر پاش شۆڕشي 1958، من بۆ خۆم لەگەڵ كچە چكۆلە يەك ساڵانەكەمدا چوومە كوردستان. چۆن ڕێككەوت؟ ديارە ئەمە جێگەي پرسيارە. ئەودەم هيچ بيانييەك نەيدەتواني بە ژێر عيراقدا بگەڕێت و بسووڕێتەوە. من بڕيارم دابوو بە هەر شێوەيەك بێت، بە زووترين كات دواي گەيشتنم بە عيراق، سەرداني كوردستان بكەم و كوردستان ببينم. لە وەزارەتي ناوخۆ داواي ڕێپێدان و مۆڵەتم كرد. وەك هۆيەكيش بۆ گەشتەكەم، سووك و هاسان، نووسيم "پشوودان". ديپلۆماتەكان لە بەغدا بڕوايان بە گوێي خۆيان نەدەكرد كاتێك، بيستيان من ڕێگەي گەشتكردنم پێ دراوە. خۆم و منداڵەكەم بە شەمەندەفەر چووين بۆ مووسڵ. لەوێ لە ماڵي ژنێكي عەرەبي دۆست، كە بەو تازانە

---

[1] هۆ. ئێس. نويبەري(H.S.Nyberg) : هەنريك سامۆێل نويبەري، لە 1889/12/28 لە "سوێدەربێركە" لە سوێد لەدايك بووە و ساڵي 1974، كۆچي دوايي كردووە. ساڵي 1908 بۆ خوێندني ڕۆژهەڵاتناسي و زمان چووەتە زانستگەي ئوپسالا و بووە بە شاگردي "كەي. ڤي. ستێتەستين K.V. Zettersteen" مامۆستاي بەناوبانگي زمانەكاني سامي و پاشانيش بووە بە جێگري ئەو لە هەمان زانستگەدا. ساڵاني 1924-1925 لە مسر خوێندوويەتي. لە 1931-1956 پرۆفێسسۆري زمانەكاني سامي بووە و پاشانيش بووە بە پرۆفێسسۆري زمانەكاني ئێراني و لە بواري ئێرانناسيدا لەمەڕ ئايين و مێژوو وزمانەوە و بە تايبەت زماني پەهلەوي، كارێكي زۆري كردووە. بواري سەرەكي توێژينەوە و لێكۆڵينەوەي ئەو، زمانەكاني سامي، بە تايبەت زماني عەرەبي بووە. لە ساڵي 1948ەوە ئەندامي ئەكاديمياي سوێدي بووە. ئەندامي دەستەي نووسەراني"ئينسكلۆپيدياي ئيسلامي" بووە. ساڵي 1957 لە لايەن كۆنگرەي جيهاني ڕۆژهەڵاتناسانەوە مەدالياي ڕێزليني "Lidzbarski"وەرگرتووە. هەرچەندە لە بواري زمان و ئايين و ئێرانناسيدا زۆر خەريك بووە و كاري كردووە، بەڵام لە ساڵي 1960دا و لە تەمەني 70 ساڵيدا، بۆ يەكەم جار سەرداني ئێراني كردووە و ساڵي 1963يش بۆ جاري دووەم سەري ئێراني داوەتەوە. مامۆستا و زانا و زمانەوان و توێژەرەوەيەكي ديار و ناسراو بووە.(وەرگێڕ).

[2] مەبەست "پاكيزە ڕەفيق حيلمي"يە.(وەرگێڕ)

بە هؤي ياخيبوونەكەي شەووافەوة، مامەكەيان تالآن كرابوو،ماينەوة. تا ئەو كاتەش مرؤض تا ذادةيەك بؤني خوثني ئەو هەموو مردووانەي سەر ئەو شەقامانەي دەهاتە لووت. ئثمە سواري ئؤتؤبووسثكي ئاسايي ذثگەي دةرةوةي شار بووين و بەرةو ژوور بؤ هوتثلي مەزني تؤريستي لە سەرسەنگ وةذث كەوتين. شا فەيسەض و عەبدولئيلاة، كە بەو تازةية لە شؤذشةكەدا كوژرابوون، لە سەرسەنگ هاوينەكؤشكيان هەبوو. من بؤم هەمكەوت، ئەو كؤشكە لە ناوةوة ببينم. ئەو هوتثلە مەزنە ةالا بوو. ئەوانەي ئاوةدانيان كردبووة، هەزاران مثش و كچە چكؤلەكەم و من خؤم بووين. بە چواردةوري ئەستثمي مةلەكەدا، هەموو بەيانييەك كؤمەثك كورد دادةنيشتن و و دةيانئؤذيية "ئيسة"3 و من، كە چؤن خؤمان دةخستە ئەستثمەكەوة. ئثواران ذوومان دةكردة باختكي گچكة لە سەرةوة، كە كوردةكان وةك خوويەك، هەموو ئثوارةيەك لەوث خذدةبوونەوة و دةيانكرد بە گؤراني و شايي. ئثمەش لەگەمياندا دةبووين و چەپمەمان لثدةدا. تەنث پياوان دةهاتن. هەر زوو لەگەمياندا دؤستايةتييةكي گەرمەان پەيداكرد و ئەوانيش لە ئاگالثبوون و چاودثريكردني ئثمەدا، باوك ئاسا و دؤستانة بوون. پاش چەند ذؤژثك ئەفسەرثكي عيراقي هات و بە توندي تووذةييەوة پثي گوتم، ئايا من لەوة تثناگەم، كە بؤ ژنثكي تەنيا و زارؤكثكي گچكة، زؤر دژوار و سەختة، هەر دوو مانگ دواي شؤذشي تەمووز، لە نثوةندي ئەم كوردستانە كثوييەدا، لەم هوتثلەدا بن!. من پثكەنيم. ئەمجارةش دةبوو باوكم و من، جارثكي ديكة بگەذثينةوة بؤ كوردستان. من بە دةربذين و وشەي دمذفثن و پەسەند و دمگير، باسي جوانيية بثبەر و وشكەكەي كوردستانم لاي باوكم كردبوو. ئەمجارةيان بە فذؤكة ذؤيشتين و دواي يەك سەعات و چارةكثك گەيشتينە كەركووك. كەركووك بە عەمبار و گەنجينة نەفتيية مەزن و زؤرةكانييةوة، خؤشگوزةرانيي عيراق پثشان دةدات. لە كەركووك كاتي ئاژاوة و فەرتەنەكەي پاش شؤذش 113 كەس، كە زؤربەيان توركمان بوون، زيندةبەچاض كران. ئەمذؤ كە 26 جەنيوةري 1960ة، واپثدةچثت شارةكە هثمن و ئارام بثت. كەركووك وةك مووسض، هيچ خانووي سووتاوي لث نەبوو. ئثمە بە خؤمان و ئيزننامەكانمانەوة چووينە كن پؤليس و خثرا بەرةو دةشت و لادث كورديية‌كان وةذثكەوتين. ذثگەيەكي قيرتاوي ذاست و ساف و لووس بە نثو تەپؤمكة و گردة قاوةيية زةردباوةكاندا، كە خثرا دةبوون بە لةتەكەژي كەرتكراو، برديني. وردة بەردي زؤر و زةبەندة و خاكثكي ذةقەن و بەژ، ئاسمانثكي بەهارةي شيني درةوشاوة بە سەر زةوويية ذووتەكەدا كەوانەي دابوو. بثجگە لە دةنگي ئؤتؤمبيلەكە هيچ دةنگثكي ديكة نەدةبيسرا. لە زاركي (ژوورگەي) هەر گوندثكدا، پسوولة بە نرخەكەي وةزارةتي بەرگري:"پرؤفثسسؤر نويبەري و كچەكەي. . . "مان دةردةهثنا و پثشانمان دةدا. لە نثوان ئاواييەكاندا تەنث مثگەل و شوانمان دةبيني. لەپذ و بثئەوةي مرؤض بە بيريدا بثت، لە پاش هەورازثك، زنجيرة كەژثكي بە بەفر داپؤشراو لە بەر دةمماندا قوت بووةوة. لە دوورةوة لە ئثران چياي زاگرؤس، دةهاتە بەرچاو. باوكم پثيوابوو ئەوة گەچ يا بەردي قسمة. منيش پثموابوو ئەوة بەفرة. قسەي هيچمان دةرنەچوو. من هەر بەردةوام بووم، لە خەونبينين بە شاخة بەرزة بەهەشتييەكاني لاي ئاسؤوة. ئەو دؤمەي كە سلثماني تثداية، پان و بەرين و تەختايي و دةشتة و زنجيرة كەژةكەيشي تا ذادةيەك نزمة، بەلآم لە كاتي خؤراوادا، ئەو چيا وشكة بؤر و قاوةييانة دةبنة ئاگرثكي گذ و بمثسەدار. ئەم دؤمة لەو دؤلآنە نيية، وةك كارثكي سيحرئامثز و پەذجووانة، شير و هەنگويني پثدا بذوات. مرؤض دةكەوثتە بيري ئەوةي، چؤن دؤمثكي ئاوها بژثوي سەرتاپاي باژثذثك، كە پثتەختي كوردانة، دابين دةكات. كؤمەمة شاخي چذ و مەزني پيرةمەگروون بؤ خؤي بە تەنيا لەو تەختاييەدا قوت بووةتەوة. كە ئەم ديمەنانە دةبينم، دةسبەجث گەشتەكاني خؤمم لە بەشە شاخاويية باشوورييەكاني ديكەي ئاسيادا، لە ئازةربايجانەوة لە ذؤژاوا تا نيپاض و ولآتاني هيمەلايا لە ذؤژهەلآت، وةبير دثتەوة.

---

[3] "ئيسة" نثوي كچەكەي "سيگريد كاللة"ي نووسەري ئەم گوتارةية و بؤ خؤيشي كچي "هؤ. ئثس. نويبەري"ية.(وةرگثذ)

تەنانەت لە نێوان دانیشتووانی ئەم جۆرە دەڤەرە ذووتەن و وشکانەدا شتێکی هاوبەش هەیە، ئەویش ئەوەیە، کە هەرگیز تفەنگیان لێ دوور ناکەوەتتەوە و ململانێیەکی سەختیان لەگەڵ ژیاندا هەیە. ئەفغانەکان و پەتانەکان و کورد – مەبەستم بەراوردکردنی هەموو شتێك نییە- خوو و نەریت و فەرهەنگی خۆیانیان پاراستووە. ئەو کوردانەی، کە ئێمە لە نێو جادەدا دەمانبینین، سەر و ذووی جوان و ذێك و پذیان هەبوو و بالآبەرز و بەهێز و زەلام بوون. کە مرۆڤ دەچێتە نێو هەر کارگێذییەکەوە و لەگەڵ هەر کارمەندێکدا چای یا قاوەیەك دەخواتەوە، هەر ئەو خەڵك و مرۆڤە شلەپەتە و نەرم و شل و هەویرئاساییانەی پشت مێزی نووسین دەبینرێن، کە لە هەموو کارگێذییەکانی جیهاندا دێنە بەرچاو. شێوەی پۆشاکی خەڵکی ئێرە زۆر جوانە. پیاوان، ذانەکی کەوە (شینی تۆخ) یا بۆر و کراسی دوو قۆپچە و مێزەری ذیشوودار و پشتێنێکی پان و زلی ذەنگاوذەنگ لەبەر دەکەن. ژنانیش کراسی درێژی ذەنگاوذەنگ و پشتێنی پان و کلآوی ذەشی تا هەنیە داچۆذاو و عەبایان لەبەرە. چارشێویش تەنێ ژنانی چینی نێوەندی شارەکان دەیپۆشن. لە زارکی سلێمانی بایەکی سارد و ناخۆش دای بە ذووماندا. بایەکە بە نێو دیوارەکاندا دەگەیشتە میوانخانەکەی، کە لێی بووین. شەوی هەریەکە بە خۆراکیشەوە 24، 80 کرۆنمان دەدا. ژوورەکان سادە و ساکار بوون، بەلآم هەم ئاوی گەرم و هەم مێزی نووسین و چرای خوێندنەوەیشیان تێدا بوون. باوکم مەکینەی ذدێن تاشینەکەی لەبیر کردبوو و منیش پیجامەکەم! پاشان کردمان بە خوو و لەو ژوورەساردانەدا هەرچی جلی گەرممان هەبوون، لەبەرمان دەکرد. یەکەم شتێك کە کردمان، ئەوە بوو، سەردانی قازیی شار، "موحەممەدی خاڵ"4مان کرد. خاڵ خەریکی تەواوکردنی فەرهەنگێك بوو، لە بارەی ئەو زمانە کوردییەی، کە لێرە پێی دەپەیڤن، سۆرانی. قازی کەپوویەکی درێژ و دوو چاوی نزیکبین و تیژ و چکۆلە و دەمێکی نووقاوی هەبوون. فێسە سوورە بە بانداژ5ی سپی پێچراوەکەی، کە هەموو قازییەکان لە سەری دەکەن، هاتبووە نێو چاوانی و توند چەسپی سەری بووبوو.

گوتوبێژێکی بە سوود:

لە نێوان باوکم و قازیدا، بە عەرەبییەکی کلاسیکی، گفتوگۆیەکی سوودبەش ئەنجام درا. بە هۆی ئەو گفتوگۆیەوە، من لەوە تێگەیشتم، کە چاپکردنی فەرهەنگێك بە شێوەکی جوان و پوختە، لەم ناوە، کارێکی سەختە. ئەوەش فێربووم، کە زمانی کوردی، زمانێکی فرەزاراوەیە و ئەو زاراوەیەش، کە ئێستا بۆ نووسین بەکار دەبرێت، زاراوەی سلێمانییە و کوردەکان لە تورکیا، زاراوەیەکی جیاوازیان هەیە. خاڵ باسی ئەوەی کرد، کە کوردەکانی عیراق واقیعی (ذیالیست) ن و بذوایان بەوەش نییە، کوردستانێکی سەربەخۆ، کە هەموو کوردی ئەو ولآتانە بگرێتەوە چێ دەبێت، مەگەر پاش جەنگێکی جیهانی دیکە و دابەشکردنێکی نوێی جیهان. پاشتر بۆمان دەرکەوت، کە زۆرینەی ئەم کوردانەی سەرەوە کۆمۆنیستن و پێیانوایە، تەنێ یەکیەتیی سۆڤیێت دەتوانێت ئازادی بۆ کوردستان بێنێت! جێی سەرسووذمان نییە، کاتێك کە پارتی کۆمۆنیستی عیراق خەریك بوو داوای مۆڵەت و ذێگەپێدانی ئاشکرای دەکرد، دروشمی "کورد و عەرەب برایە"ی هەڵگرتبوو و لە پرۆگرامەکەیشیدا گەلێك خاڵ لەمەذ مافەنەتەوەییەکانی کوردەوە هەبوون. باوکم گوتی:"من سۆز و هاودەردییەکی گەورەم لە دڵدایە بۆ نەتەوەییانی کورد. کورد یەکێکە لەو گەلە زۆرانەی سەر زەوی، کە هەمیشە و بەردەوام چەوسێنراونەتەوە و بە پاشکەوتوویی هێشراونەتەوە. تاکە تاکەیەك کورد لە مێژووی ولآتانی خۆیاندا هەڵکەوتوون. ئەو سەلاحەددینە مەزنە، کە هەمووومان دەچینە زیارەتی گۆذەکەی لە دیمەشق، کورد بوو. یەکێك لە کەسایەتییە فەرهەنگییە هەرە زیرەك و شارەزاکانی مسر، ئەحمەد تەیموور پاشا، لە خێزانێکی کوردی سووریا بوو. کوردەکان، کاتێك کە دێنە نێو ذەوش و هەلومەرجی دیکەوە، دەرفەت و هەل و بواری مەزنیان هەیە.

---

4 مەبەست "شێخ موحەممەدی خاڵ"ە.(وەرگێذ)

5 لەففاف(لفاف).(وەرگێذ).

شتێكي سروشتییە، كە ئەو كوردانەي، بۆیان ذەخساوە و هەسكەوتوون و سەركەوتوون لەوەي بەهرە و زیرەكیي خۆیان وەپێش بخەن، خۆزگە و ئاواتێكي گەرموگوڕیان لە دەدایە بۆ ئازادي و سەربەستي گەلەكەیان". لە قاوەخانەیەكي سلێمانیدا دانیشتین و دەمەتەقێ و گوتوبێژمان كرد و گشتمان لە سەر ئەو باوەڕە بووین، كە باشترین هەلێك كورد لە عیراقدا هەیەتي، ئەوەیە دەست بداتە ئەو دەستەي حوكوومەت لە بەغداوە درێژي دەكات. ئێمە باوەڕمان بەوە نەبوو، پانعەرەبیزم، كە لە نێو هەندێك دەستە و تاقمدا بلآو بووبووە، چارەسەر بێت، چونكە نیوەي عیراق، كەمینەي نەتەوایەتییە و كوردیش لە هەموو ئەو كەمینانە گەورەترە. هێمی قاسم بەم جۆرە بوو: عیراقێكي عیراقي بۆ عەرەب و كورد و ئەرمەني و ئاشووري و. . . بۆ هەر كوێیەك دەڕۆیشتین و لە گشت لایەك دەنگي "عەرەب و كورد برایە" دەهاتە گوێ و هەر كەسێكیش ئەوەي دەگوت، هەردوو پەنجەي شایەتماني پێكەوە دەگرتن و بەوە وێنەي برایەتي پێشاندەدا. لە میوانخانەكە چاوەڕێي سەرنووسەرێكي كورد بووین، كە دەبوو بێتە دێنیمان، بەلآم هەرگیز نەهات. لە بري ئەو "فوئاد ڕەشید"ي سەرۆكي دەسگەي فەرهەنگیي لەگەڵ "ئەلمووسا" ناوێكدا، كە بەرپرسي كارگێڕییەك بوو، هاتن. ئەو شەوە ساردترین شەوي سلێماني بوو. هێندە سەرمامان بوو، ناچار بووین بانگیان كەینە دیوەكەي باوكم و لەوێ خۆمان بە پەتووي ئەستوور و پۆشەني دیكە پێچایەوە و دانیشتین. پاش ئەوەي، بە درێژا لەمەڕ كوردستان و ئەو سەركەوتنەي وەدەستهاتووە بە پشتگریكردني فەرهەنگي كوردي، پەیڤین، دەستمان كرد بە قسەكردن لە بارەي سوێدەوە. ئەوان هەردووكیان زۆرزۆر پەسني سوێدیان دا و زۆریان ستایش كرد و بە پێچەوانەیشەوە هەموو شتێكي كوردستانیان پێ خراپ بوو. من بەوەي، كە باسي هەموو شتێكي خراپي سوێدي لاي خۆمانم بۆ كردن، دڵیانم دایەوە، وەلێ باوكم ئەوەي پێ خۆش نەبوو. پاشتر لەگەڵ باوكمدا پێكهاتینەوە و ئەوجا باوكم گوتي:"تۆ بۆچي بەو شێوەیە ولآتي خۆت ڕەش دەكەیت و دەشكێنیتەوە؟! Right or wrong، my country"، بەلآم من لەبەر ئەوەم بوو تا ئەوان بەرانبەر بە پێشكەوتني ئێمە هەست بە كەموكووڕي و ناتەواوي نەكەن. پێنجشەممە 28ي جەنیوەري چووینە وەزارەتي زانیاري (معارف) سلێماني6 و لە لایەن "مووسا" و كوردێكي گچكەي ئینگلیزیزان، كە ناوي "مەجید سەعید" بوو و مامۆستایەكي ڕێڕێنەتاشراو، كە ناوي "مەحموود ئەحمەد" بوو و مامۆستایەكي نەخش و نیگار، كە ناوي "شەوقي" بوو و سەرۆكي "بنكەي بیستن و بینین" بوو، پێشوازي كراین. ئەمان بە درێژایي ئەو ڕۆژە گرنگە، بوونە هاوڕێي هەمیشەیي و بەردەوامان. "شەوقي" داواي بۆرس (ستیپێندیۆم/منحة دراسیة) ي خوێندني لە سوێد یا لە ئەڵمانیاي دیموكراتي لێدەكردین و بۆ هەر كوێیەك دەڕۆیشتین، "شەوقي" گۆناسێوین بە پرچە ڕەشە لوولەكەي و دەستە جلە شیكەكەیەوە لەبەر دەمماندا ڕاوەستابوو و بڕوانامەكانیشي بە دەستەوە بوون. خاوەن ئێمە دەمانزاني، كە هەموو داخوازییەك دەبێ لە ڕێگەي حوكوومەتي عیراقەوە بێت و بۆیە بە هیچ شێوەیەك بۆ تاكەكەسێك هیچ نەدەكرا، بە تایبەت ئەگەر ئەو كەسە لە بواري هونەریدا كاري كردبا. ئەم "شەوقي"یە گۆناسێوینە، فیلمێكي ڕەنگداري 16 میللیمي لە بارەي سامڕۆژي جەژني شۆڕشەوە لە سالي 1959دا لە سلێماني، پێشاندایین، كە نە زرێپۆش و نە ڕۆكەي جێتي لێبوون، وەك نواندنەكەي بەغدا، بەڵكە تەنێ كچاني شۆخ و شەنگي گۆڤەندكەري كورد و دانیشتووانەچیاییەكان، كە بەشداري ڕێپێوانەكەیان كردبوو، دەبینران،

هەڵپەڕكێیەكي كوردي:

---

[6] لەو سەردەمەدا و تا ئێستاش شتێك بە ناوي وەزارەتي مەعاریف لە سلێماني نەبووە و نییە. بێگومان نووسەر مەبەستي كارگێڕیي مەعاریفي ئەو كاتە بووە.(وەرگێڕ).

حةزم لثبوو هةمپةذكثيةكي كوردي ببينم. لةبةر ئةوةي كوردستان ناوچةيةكة، دةسبةجث خؤزگة و داخوازي ميواني، تثدا دةهثنرثنة دي، ئثمةيان بردة خوثندنگةيةكي كچان و لةوث بة كچاني كونجكؤص و فرةپرسيار، حاتةدرام. ئةوان حةزيان دةكرد و دةيانويست هةموو شتثك لة بارةي كچاني سوثدةوة بزانن. باوكم كثشراية نثو بازنةيةك لة مامؤستا كچة لاوة شؤخةكانةوة، كة جلي مؤدثرنيان لةبةردا بوو. ئةوان نةخش و نيگاري كوردييان پثشانداين، كة دةستكردي خؤيان بوون. پاش قاوة خواردنةوة لةگةص كثكدا، كة خؤيان دروستيان كردبوو، بانگكراينة نثو هؤشكي گچكةوة و لةوث نثزيكةي پةنجا كچثكي گةنج، بة پاتؤي ئةستوورةوة خزابوونة ژوورث. ئةو كچانة خؤيان ئارايش نةكردبوو و پثستيان زيپكاوي و هةرزةكارانة بوو و چاوانيشيان ذةش و جوان و ذةنگي ذوومةتيشيان زؤر گةش و لةشساغ و بثخةوش بوون. پثنج كچي بالآبةرز و كةمةگةت، بؤ ذثزلثناني ئثمة و لةبةر دمي ئثمة، جلي كوردييان لةبةركردبوو. منيش وةك پثويست، ذثك وةك ئةوان، دةستث جلي كورديم لةبةركرد. جلةكان لةمانة پثكهاتبوون: دةرپثي كيسةئاسا، كة لة نيوةي بةرةوخواريان، بؤ لاي دةرقاچةكانيان، چةپ و ذاست، زةرد بوون. كراسي نيوةدرثژي تةنك، كة ئةو ديويان لثوة دةبينران و قؤمةكانيان زؤر درثژ بوون و لة پشتةوة پثكةوة گرث دةدران و نيوةي درثژيي قؤمةكانيان دةكةوتنة سةر شان و لةژثر ئةو كراسة شيفؤن يا نايلؤنانةوة، ژثركراسث مؤدثرني نايلؤن، كة داوثنةكانيان بة نةخش و نيگار ذازثنرابوونةوة، دةبينران. لة سةرةوةش سوخمةيةكي نايابي نةخشثنراو، كة هةريةكةيان جؤرثك بوون. ئةوةي من كؤتري ئاشتي چكؤلة و جواني پثوة دوورابوو. قةراخي سوخمةكةش، گؤبةرؤكي زثذ و زيوي پثوة بوو، كة دةبريسكايةوة. بة سةر هةموو جلةكانيشةوة، چةند بمثي خشص هةمگيرابوو. پثلآوگةلثك، كة لةپثي كچةكاندا بوون، هثندث جار بة پاژنةي پلاستيكي، نةخشثنراوبوون. پثنج كچةكة، كة سةريشيان نةبةستبووة، بة چةند شثوةيةكي جياواز هةمپةذكثيان كرد. لة كاتي هةمپةذينيدا دةستي يةكيان دةگرت. ئةم دةستگرتنة، بؤ نموونة، لة كن كچاني هيندوستاني، هةرگيز نابينرث. شثوةي پثدانان و هةنگاوناني سةماكة تا ذادةيةك يةك جؤرة، بةلآم ذثكوپثك و لة سةر ئاوازة. ئةو كچانةي ديكة، كة ذاوةستابوون و تةماشايان دةكرد، دةستيان كرد بة چةپمةلثدان و هةمپةذكثكةرانيان بة دةنگي بةرز و هاتوهاوار و غةمبةغةمب، گةرم دةكرد. جارجاريش سةيرثكي باوكميان دةكرد، بؤ ئةوةي بزانن هةموثستي چيية، بثگومان پثيان باش بوو. لةناكاو كچثكي ذند و بةدةو ذاوةستا و سترانثكي خةباتگثذيي سياسي چذي و ئةواني ديكةش بؤيان سةندةوة و بوون بة كؤرس بؤي و ناوبةناويش گؤرانييةكةيان دةبذي، بؤ ئةوةي بابثيةكي عةبدولكةريم قاسم بكةن و پاشان بؤ ئاشتي و يةكيةتي گةل و جارثكي دي بؤ قاسم و ئةوجا بؤ ئاشتي و پاشان بؤ كؤمار و بؤ برايةتي كورد و عةرةب و لة دوايپشدا ديسان بؤ ئاشتي بابثي دةكرا. ئيدي كاتي ئةوة هات، كة باوكم شتثك بمثث. ئةو واي بة باش زاني، كة هةندثك گؤذان پثويستة، بؤية وشةي "ئازادي" نثو برد. ئةوجا دةنگ و هاواري كيژان، بثسنوور و بثكؤتايي بوو. باوكم گوتي:"كة گةذامةوة بؤ ماص باسي بةسةرهات و بينينةكانم لة كوردستان بؤ لاواني سوثدي دةگثذمةوة"، بة دوويدا شةپؤلي دةنگي بةرز و قامة و هاوار بةرز بووةوة و ئةگةر كچةكان بيانتوانيبا باوكم هةمگرن و بةرزبكةنةوة بؤ ئاسمان، بثگومان دةيانكرد. نةسرين، كچثك بوو لةو نثزيكانة ذاوةستابوو. سةرپثيبيةكاني لة پث داكةند و داياني بة من. مني گةوج و دةبةنگيش سةرگؤناكانيم ماچ كردن و ئةوةش بؤ هؤي تثز و گامتةي هةمووان و كچةكانيش دةستيان كرد بة هاوار و چةپمةلثدان و كچةكةش ماچةكاني گثذايةوة و ماچي كردم. ئةوجا برديانين بؤ ژووري پؤلثكي دي و "نويبةري" لة نثوان كچاني گةنجتردا، كة لة نثوان 12 و 16 سالآندا بوون، خؤي بينييةوة و دةورة درابوو. پثشتريش لة نووسينگةي بةذثوةبةر، لةگةص سث مامؤستاي شؤخ و جواندا، كة بانگهثشتني قاوة و "چاي ترش"يان كردين، دانيشتين. پرسياري ئةوةيان لث كردين، كة دةمانةوث گوث لة چ وانةيةك بگرين؟ نويبةري گوتي:"بة تةواوي ئارةزووةوة، مثژوو".

وانةيةك لةمةذ مثژوو:

چووينة ژووري پؤلثكةوة. مامؤستاكة لةو كاتةدا خةريك بوو ئيملا (ديكتة) ي بة خوثندكارةكان دةكرد. ئيملاي زؤر و لةبةركردني زؤر، لة ولآتثكي وةك عيراقدا، نيشانةي نةبووني كتثبي خوثندن بوو. هةموو دةفتةرةكان بة خثرايي، خرانة نثو تةختةكانةوة و وانةيةكي ئاسايي، وةك نموونة و پثشاندان، بة عةرةبي دةستي پث كرد. مامؤستاكة گوتي:"تةني لة پؤلة پلةنزمةكاندا، بة كوردي وانة دةگوترثتةوة. بؤ پؤلي پلةي بةرز هيچ كتثبي خوثندن بة كوردي نيية". مامؤستا كؤمةلثك پرسياري لةمةذ ئاشووري و بابيلي و ئةكةدي و سؤمةرييةكان كرد. دةستي كچان بة كؤمةل بةرز بووةوة و وةرامةكانيش گورج و خثرا و بة ذووني دةدرانةوة. مخابن بؤمان ذثكنةكةوت، لثدوان و بؤچووني مامؤستاكة خؤي لةبارةي ديرؤكي نوثوة ببيسين. يةك خوثندنگةي ديكةش گةذاين و ئيدي پثمانوابوو تةواوي خوثندنگةكاني سلثمانيمان، كة سةرجةم 40 دانة بوون، ديوة. لةو خوثندنگةيةي ديكة، كة چووين، كچةكان بة پثشكؤشي سپييةوة و بة ذثكوپثكي، بة دةوري مثزثكدا ذاوةستابوون. مثزةكة سث دةفري لة سةر بوو و لةنثو دةفرةكانيشدا، بسكويت، هثلكة و ذؤن و كثكثكي بة شةكر، هةبوون. ئةو كارةيان بة بؤنةي كؤتايي تاقيكردنةوةوة كردبوو. لة هةر يةك لةو خؤراكانة، شتثكمان خوارد. لة دواييدا و لة ژووري نيگاركثشان، هةمديس تووشمان بوو بة تووش "شةوقي" گؤناسثوينةوة، كة تكاي دةكرد و دةيگوت:"دةمةوث بخوثنم، دةمةوث فثربم". پاشان باوكم بة نائومثدييةوة پرسياري كرد، كة ئايا دةتوانين سةرداني كتثبفرؤشييةك بكةين!. ئةو هةلامة ذووخؤشانة لةگةلماندا بوون، داخوازييةكةي باوكميان بةجثهثنا و چووينة تاكة گةنجينةيةكي كتثب، كة لةو شارةدا هةبوو و لةوث ذاوةستاين و دةستمان كرد بة ذوويةلهةلدانةوة و تثذوانيني كتثبي كوردي. ئةنجامثكي، كة پثي گةيشتين، ئةوة بوو، كة كتثبخانةي كورديمان، زؤر هةزار هاتة بةرچاو. زؤرينةي كتثبةكان چ كتثبي شيعر و چ كتثبي سياسي، كؤمؤنيستانة بوون. لةبري كتثب، كلآوي كورديمان كذي. كلآوي كوردي يةكثكة لة نموونة هةرةجوانةكاني كاري دةستيي كوردي. كاتژمثري چوار، گةذاينةوة بؤ ميوانخانةكة. دوو مامؤستاي كچ و كچثكي ديكة، بة نثوي "جةميلة" لةوث ذاوةستابوون. "جةميلة" دةستثك جلي كوردي لة باوةش گرتبوو. جلةكاني بة دياري بؤ من هاوردبوو. مخابن پاشتر ئةو دةستة جلةم لة ئةلمانيا لث دزرا. مامؤستا كچةكان و جةميلة، منيان لةتةك خؤياندا برد بؤ بانگهثشتنثكي چاي و لةوث فثري هةلپةذكثيةك بووم و لةگةل چوار كچدا هةلپةذيم. بةرانبةر بةو فيربووني هةلپةذكثية، منيش گؤراني "ئاخ گةرمثني جوان"م بؤ چذين7. ئةوجا كاتي خؤراوابوون چووينة سةرچنار. كة چياكاني وةك پشكؤ دةهاتنة بةرچاو. پاشان باوكم و من لاي خانوويةكي بةردين گليان داينةوة. خانووةكة تابلؤيةكي نيؤني لة سةر هةلواسرابوو و لثي نووسرابوو: خةبات.

بارةگاي بارزاني:

ئثمة ئةو خانووةمان بة قاوةخانة يا جثگةي خذبوونةوةي لاوان زاني. كورد لة هةموو جؤرة تةمةنثك لة سةر پليكانةكان دانيشتبوون. كوردثكي درثژ هات و بة توندي دةستمي گوشي و بة ئينگليزي گوتي:"شةوباش Good night". منيش بة گالتةوة گوتم:"دةتانةوثت هةر لة ئثستاوة بذؤن؟". تومةز ئةوة تةنث سلآو و بةخثرهثنانة. لة ژوورة درثژ و باريكةكةدا، ئةم وثنانة هةلواسرابوون: لة نثوةنددا ژنثكي كورد، كة بة پير و لاواني كورد دةورةدرابوو. دةركةوت ئةوانة شةهيدن و لة ذثي خةباتدا دژ بة ئيمپرياليزم و بؤ مافي كورد شةهيد بوون. لةولاوة وثنةيةكي ماوتسي تؤنگ –لةو سةردةمةدا وا نثو دةبرا- و يةكثكي لثنين هةلواسرابوون. ئثمة لة نثو بارةگاي "پارتيي

---

7 گؤرانييةكي ميللي ناوچةي گةرمثاند(گةرمثن)ي سوثدة.(وةرگثذ).

ديموكراتيي كورد"ي تازةدامةزراوي8 مةلا مستةفاي بارزانيدا بووين. لةوث تووشي لثپرسينةوةيةكي ورد بووين لة بارةي سوثدةوة.

- ئثوة لة هيچ پةيمانثكي سةربازيدا ئةندامن؟
- نا.
- چ وةگةذخستن و سةرمايةگوزارييةكي بياني لة ولآتي ئثوةدا هةية؟
- نا.
- چةند پارتيتان هةن؟
- پثنج، هةموويانمان ژمارد.
- چةند كؤمؤنيستتان هةن؟
- تا ذادةيةك كةم.
- بؤچي؟
- لةبةر ئةوةي ئةم دةوسةتي خؤشگوزةراني جضاكييةي، كة هةمانة، لة شثوة و فؤرمثكي ديكة، كة ئثمة لةو بذوايةداين دةمانكاتة پاشكؤي هثزيكي ديكة، بؤ ئثمة باشتر دةگونجثت. ئثمة دةمانةوث سةربةخؤ و ئازاد بين و بة ئاشتي بژين.
- دةي كةواتة ئثوة دةوسةمةندن؟
- بةسث، بةلآم تا پثش سةدسالثك ئثمةش تا ذادةيةك ولآتثكي پاشكةوتوو بووين. كةس ئةم باسةي نةژنةفتبوو و هةموو دسنةوايي خؤيان دةكرد و دص پذ لة ئومثد بوون و پثيان سةير بوو.

وةك كؤتاييهثنانثك بة سةردانة تايبةتيية كةمخايةنةكةمان بؤ سلثماني، تاكسييةكمان گرت و چووين بؤ لاي بةنداوةكةي دةربةنديخان. دةشت و وشكاييةكة كارةساتاوي دةهاتنة بةرچاو، نةرمةبةردي سةر ذثگةي ئؤتؤمبيلةكة، دةبوونة هؤي ورياكردنةوةي مرؤض. بةرةو ژوور بة نثو تونثلثكي درثژدا، كة هثشتا تةواو نةكرابوو و فرانسييةكان لة كاتي شؤذشدا بةجثيا نثشتبوو، ذؤيشتين تا زنج و كؤسث و خثوةتةكاني ئةوبةرمان وةدي كرد و دةنگي زةنگثكي بسند و ترسناكمان ژنةوت. بةنداوةكة، كة لة سةر چةمي سيروانة، لة لايةن سث بةسثندةري ئةمةريكايي و دةسگايةكي ئةسماني و كؤمةسثك ئةندازيارةوة، كة سةر بة نةتةوة و ولآتي جياوازن، ئةنجام دةدرثت، بؤ ئةوةي ئةلةكتريك بؤ باكووري عيراق دابين بكرثت. لة نثو ئةو هةموو نةتةوة و خةسكةي ئةو ولآتة جياوازانةدا، يؤگوسلاضييةك وةدةركةوت و بة نثو خثوةتگةكةدا لة "كامةلا"9 گثذاينې. خثوةتگةكة لة كؤمةسثك كؤسث و زنجي خنجيلانةي سپيي ژمارةدار پثكهاتبوو. خثوةتگةكة بة چواردةوري مةلةوانگةيةكدا بوو و پيادةذثيةك و كؤمةسثك داري بة دةوردا بوون و دةركةيةكي هةبوو لة تاقي سةركةوتن دةچوو! هةر زنج و كؤسيتثك، دوو ناندين10 و دوو گةرماوي هةبوون. فذؤكةوانة ئةسمانييةكان و دوو ئةسماني ديكة و سةيدا "كرثگةر" و ئثمة ذؤيشتين بؤ كؤشكي جثگري سةرؤكي ئةندازياران، كة بةنداوةكةي پثشاندايين. ئةگةر مرؤض

---

[8] "پارتيي ديموكراتي كورد"ي مةلا مستةفاي بارزاني، ئةو كاتة ساز نةكراوة، بةسكة لة سالي 1946ةوة هةبووة، بةلآم لةو دةمةدا مؤسةتي كاركردني ئاشكراي دراوة.(وةرگثذ).

[9] نووسةر وشةكةي بةو جؤرة نووسيوة، بةلآم نثوثكي ئاوها، كةساني شارةزاي ئةوثيش نايناسن. ذةنگة خاتوو سيگريد، وشةي "كامپ"ةكةي بةر گوث كةوتبثت و واي نووسيبثت.(وةرگثذ).

[10] واتة: چيشتخانة، ئاشخانة، ئاشپةزخانة، شيوگة، چثشتگة، ئاشگة، مووبةق، متبةق، مةتبةخ(مطبخ). (وةرگثذ).

لةمةذ بةنداوةوة هيچ زانيارييةكي نةبثت، فريو دةدرثت و تا ذادةيةك وةك شتثكي خةياصي و ئةفسانةيي دثتة بةر چاو، ذثك وةك ئةوةية، كة كارگةرة كوردةكان بة گاصتةوة دةيصثن، كة لاندؤصةرثكي بچووك كوذي لاندرؤصةرثكي گةورةية. ئةمة ئةندازيارثكي ئةصماني گثذايةوة، نةك وةك نيشانةي ئارةزووي گاصتة و شؤخي لة كن كوردان، بةصكة بؤ سةلماندني، دواكةوتوويي و بةجثماوييان لة بواري تةكنؤلؤژيادا!!

لة ژثر ئاسماني پذ ئةستثرةي كوردةواريدا:

گوتوبثژ و دةمةتةقةي كاتي شيوخواردني نثو خثوةتةكةي، كة بؤمان دانرابوو تثيدا بنووين، شثوةيةكي جياوازي هةبوو لةوةي بارةگاي خةبات لة سةرةوة. لثدوان و باسةكان لة بارةي خةلآتي نؤبثلةوة، كة "پاسترناك" وةريگرتبوو و لة بارةي ئةدةبي يؤگوسلاضي و لةمةذ تفاق و ناوماصةذيكخستن و لة بارةي وازهثناني"ضؤصفگانگ لةيبؤ ناارد"ي كؤمؤنيست و لةمةذ مانگ و ماتماتيك و لةمةذ دةستةيةكي ئةمةريكاييةوة، كة بذوايان بة خذيي گؤي زةوي نيية و لة بارةي كوردةوة و لةمةذ زؤر شتي پثكةنيناوي ديكةوة، بوون. حةوتةوانة بة سةر سةرمانةوة بوو و ئاسمانيش بة ئةستثرةكانييةوة لة هةموو شةوثكي بةغدا ذوونتر دةدرةوشايةوة. سؤزي[11]ي داهاتوو بة فذؤكةيةكي "VW"ي چكؤلة و بة بةرزيي 600 ميتر و لةگةص "كاپتن ضايس"دا، بة سةر كوردستاندا، بة سةر ذثگة شاخاوي و نشثو و دؤص و چةم و ذووبار و ئاوةذؤ و كثصگةي چوارگؤشةي پثدةشتةكاندا و بةرةوخوار بؤ بثئاوانةكان، فذين و بةرةو بةغدا شؤذبووينةوة. فذؤكةوانةكة گوتي:"هيچ خؤش نيية، مرؤض ذؤژي دوو گلةت بةم ذثگةيةدا بفذثت و بثت و بچثت". كة گةذاينةوة ماصث، "پاكيزة ئةذذاوي"، كة بة "حيلمي" بةنثوبانگة لةگةص خوشكةكةيدا چاوةذوانمان بوون. پاكيزة، خةريكبوو "ئاصثستا"ي وةردةگثذاية كوردي. باوكم دةستي بة خوثندني وانة كوردييةكاني كردةوة. كة باوكم سةفةري كرد و گةذايةوة بؤ سوثد، ئثمة تا ئةودةمةي هةل و دةرفةتمان هةبوو، بةردةوام هاتوچؤي كوردانمان دةكرد. دوائثوارةيش پثش ئةوةي لة مارسي 1961دا، عيراق بةجث بثصين، سةركردةيةكي كورد و سةركردةيةكي ناسيؤناليستي عةرةبمان بانگهثشتني ماص كرد، بةلآم دواتر ئيدي واي لثهات، وةها كارثك سةخت بثت و بة هيچ جؤرثك نةكرثت. ذةوشي كورد لة عيراقدا بة شثوةيةكي لةبةرچاو و خراپ گؤذا و جةنگي خوثناوي براكوژي هةصگيرسا. باوكم لة پشتيواني و خؤشويستني كورددا، هةرچةندي پثي كرا لة ماص لة ئوپسالا، بةردةوام خةريك بوو. منيش پثوةندثكي چذ و بةهثزم لةگةص كؤمةصةي جيهانيي كوردستاندا، كة پثگةكةي لة ذؤتردام بوو، هةبوو. لة ذثگةي ئةو كؤمةصةيةوة و بةردةوام، هةموو زانياري و ئاگادارييةكم لةمةذ كورد، دةست دةكةوت و پثم دةگةييشت. ئةودةمة خةصكي سوثد بة دةگمةن دةيانزاني گةلثك بة نثوي كورد هةية، بةلآم ئةوذؤ گةلثك كوردمان، چ وةك هاوولآتيي سوثد و چ وةك ميوان، لة نثوانداية. بلا ئةم كوردانة وا هةست بكةن لة ماصي خؤياندان و شتثك بة فةرهةنگي ئثمة پثشكةش بكةن و جارثكيش لة جاران، وةك پثزانين و دياربيةك، ئاوذثك لة دوو دؤستي گةورةي كورد، لة نثو توثژةرة سوثدييةكاندا بدةنةوة و يادثكيان لث بكةنةوة. ئةو دوو توثژةرةوةش، يةكثكيان پرؤفثسسؤر "ستيگ ضيكاندةر"ة[12]، كة بةم تازةية كؤچي

[11] واتة: بةياني، سبةينث.(وةرگثذ).

[12] "ستيگ ضيكاندةر"، ساصي 1908 لةدايك بووة. پاش ئةوةي لة زانستگةكاني ئوپسالا و كؤپنهاگن و پاريس خوثندوويةتي، لة ساصي 1938دا لة زانستگةي ئوپسالا، دوكتؤراي وةرگرتووة و لة ساصي 1941دا پلةي "دؤسثنت"ي لة زانستگةي "لووند"دراوةتث و لة ساصي 1952دا لة زانستگةي ئوپسالا بووة بة پرؤفثسسؤر و لة بواري سانسكريت و توثژينةوةي بةراورد لة زمانة هيندؤئةوروپاييةكاندا كاري كردووة. بؤ لثكؤصينةوة و توثژينةوة لة لوبنان و سووريا ژياوة. لة سالآني 1953 و 1959 و 1962-1963دا لة توركيا ژياوة. پاييزي 1958 لة ئةكاديمياي "ئؤبوو" و "تورون ئيليؤپيستو" لة فينلاند، دةرسي گوتووةتةوة. بثجگة لة لثكؤصينةوة و توثژينةوةي زمانةواني و مثژووي ئايين، نووسيني لةمةذ چيرؤكي شيعريي هيندي و ئةفسانةي هيندي

www.kurdistannet.org
17-8-2003 19:06

دوايي كرد و ئةوي ديكةيشيان پرؤفئسسؤر "هؤ. ئئس، نويبةري" باوكمة، كة تا ساسي 1974 لة ژياندا بوو. ئةوان هةردووكيان بة گةرمي هاوبةشيي چارةنووسي كورديان كرد و بة توئژينةوة و لئكؤلينةوةي زمان و مئژووويانةوة خةريكبوون و لةگةليشياندا هاودةردبوون.

سةرچاوة: ئةم گوتارة يةكةم جار لة گؤڤاري"Svensk-Kurdisk Journal" ي ژمارة 1-2ي ساسي 1986دا، كة لة لايةن"كؤمةلةي فةرهةنگيي سوئد-كوردستان"ةوة دةردةچئت، بلآوكراوةتةوة و زستاني 1987 كراوةتة كوردي.

تێبینی کوردستان نێت:
ئەم نووسینە بیروبۆچونی نووسەرەکەیەتی، کوردستان نێت لـە ناوەڕۆکەکەی بەرپرسیار نییە.

بلآوكردووةتةوة. كؤمةلئك تئكستي كوردي كؤكردووةتةوة و لة كتئبئكدا بة نئوي"Recueil des textes Kourmandji" لة ساسي 1959دا لة زانستگةي ئوپسالا بلآوكردووةتةوة. ساسي 1986 كؤچي دوايي كردووة.